

Rev

Chapter 10

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
-和 我看见 另一 天使 强壮的 降下 -从 -的 天
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἴρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ
穿着 云 -和 -那 虹 -在 -那 头 他的 -和 -那
[G4016](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
脸 他的 如同 -那 日头 -和 -那些 脚 他的 如同 柱子 火
[G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4769](#) [G4442](#)

我又看见另有一位大力的天使从天降下，披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱。

- 2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν
-和 拥有 -在 -那 手 他的 小书卷 已开的 -和 他放 -那
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0974](#) [G0455](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)
- πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς
脚 他的 -那 右的 -在 -的 海 -那 -但 左的 -在 -的
[G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2176](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς;
地
[G1093](#)

他手里拿着小书卷，是展开的。他右脚踏海，左脚踏地，

- 3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὡςπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν
-和 他喊 声音 大的 如同 置子 吼叫 -和 当 他喊了 说了
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5618](#) [G3023](#) [G3455](#) [G2532](#) [G3753](#) [G2896](#) [G2980](#)
- αἱ ἑπτὰ βρονταί, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
-那些 七 雷 -那些 自己的 声音
[G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5456](#)

大声呼喊，好像狮子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。

- 4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα
-和 当 说了 -那些 七 雷 我将要 写 -和 我听见
[G2532](#) [G3753](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1027](#) [G3195](#) [G1125](#) [G2532](#) [G0191](#)
- φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ
声音 -从 -的 天 说 封住 那些 说了 -那些 七
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G4972](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2033](#)
- βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψης.
雷 -和 不要 它们 你写
[G1027](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0846](#) [G1125](#)

七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天上有声音说：「七雷所说的，你要封上，不可写出来。」

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς
 -和 -那 天使 那 我看见 站着 -在 -的 海 -和 -在 -的
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
 地 举起 -那 手 他的 -那 右的 -进入 -那 天
[G1093](#) [G0142](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

我所看见的那踏海踏地的天使向天举起右手来，

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν
 -和 他起誓 -在 -那 活着的 -进入 -那些 世代 -的 世代 他 创造了
[G2532](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G2936](#)

τὸν οὐρανόν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
 -那 天 -和 -那些 -在 其中 -和 -那 地 -和 -那些 -在 其中
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται!
 -和 -那 海 -和 -那些 -在 其中 那 时间 不再 将有
[G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5550](#) [G3765](#) [G1510](#)

指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说：「不再有时日了（或译：不再耽延了）。」

7 ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ
 但 -在 -那些 日子 -的 声音 -的 第七的 天使 当 将要
[G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G3752](#) [G3195](#)

σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς
 吹 -和 完成了 -那 奥秘 -的 神 如同 他传福音给 -那些
[G4537](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2097](#) [G3588](#)

ἑαυτοῦ δούλους, τοὺς προφῆτας.
 他自己的 仆人 -那些 先知
[G1438](#) [G1401](#) [G3588](#) [G4396](#)

但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘就成全了，正如神所传给他仆人众先知的佳音。

8 Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ'
 -和 -那 声音 那 我听见 -从 -的 天 再 说话 -与
[G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3825](#) [G2980](#) [G3326](#)

ἐμοῦ, καὶ λέγουσαν, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ
 我 -和 说 去 拿 -那 书卷 -那 已开的 -在 -那
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#)

χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 手 -的 天使 -的 站着的 -在 -的 海 -和 -在 -的 地
[G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

我先前从天上所听见的那声音又吩咐我说：「你去，把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。」

9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.
-和 我去了 -向 -那 天使 说 他 给 我 -那 小书卷
[G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0974](#)

καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό; καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
-和 他说 我 拿 -和 吃下 它 -和 使苦 你的 -那 肚子
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4087](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2836](#)

ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου, ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
但 -在 -那 口 你的 将是 甜的 如同 蜂蜜
[G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1099](#) [G5613](#) [G3192](#)

我就走到天使那里，对他说：「请你把小书卷给我。」他对我说：「你拿着吃尽了，便叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。」

10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον
-和 我取了 -那 小书卷 -从 -的 手 -的 天使 -和 我吃下了
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0974](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2719](#)

αὐτό; καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου, ὡς μέλι γλυκὺ; καὶ ὅτε ἔφαγον
它 -和 是 -在 -那 口 我的 如同 蜂蜜 甜的 -和 当 我吃了
[G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G5613](#) [G3192](#) [G1099](#) [G2532](#) [G3753](#) [G5315](#)

αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
它 变苦了 -那 肚子 我的
[G0846](#) [G4087](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

我从天使手中把小书卷接过来，吃尽了，在我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉得发苦了。

11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς, καὶ ἔθνεσιν,
-和 他们说 我 必须 你 再 预言 -对 民族 -和 邦国
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4771](#) [G3825](#) [G4395](#) [G1909](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#)

καὶ γλώσσαις, καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.
-和 语言 -和 君王 多的
[G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G0935](#) [G4183](#)

天使（原文是他们）对我说：「你必指着多民、多国、多方、多王再说预言。」